

V

vaguemestre, n.m.

Origine : vocabulaire de l'armée. Employé de l'administration ou d'une entreprise, chargé de l'expédition ou de la distribution du courrier.

Encycl. : Le courrier n'est pas distribué à domicile par un facteur, mais déposé à la poste dans des boîtes postales où on va le chercher. Par ailleurs, il n'existe pas de boîtes aux lettres dans les quartiers. Il faut aller à la poste pour l'expédition. Ces activités sont celles du vaguemestre. Usuel. "*Est-ce que le vaguemestre est revenu avec le courrier ?*" (convers. Ouaga.).

valoir, v.tr.

Egaler, ne pas dépasser, être approximativement. Usuel, sauf universitaires. "*Quand elle est arrivée, ça valait 8 heures.*" (convers Ouaga.). "*C'est encore loin ?*" - "*Non ! ça vaut un kilo+*". (convers Ouaga.). "*La rivière à cet endroit valait un mètre de profondeur.*" (copie 5ème).

varan, n.m.

Origine : de l'arabe. (Varanus exanthematicus, v. niloticus). Reptile saurien à la peau recherchée. Cf. iguane+. Lettrés, manuels. "*Varan des champs : la rencontre de ce petit reptile lors des travaux de défrichement est une promesse de bonnes récoltes.*" J. CAPRON, Communautés villageoises bwa, 1973.

Syn. : gueule tapée (rare), iguane+, varan de terre+.

véhiculé(e) (être -), loc. verb.

Disposer d'un moyen de transport, avoir un véhicule à sa disposition. Usuel, surtout oral. "*Si vous n'êtes pas véhiculé, je peux vous déposer en ville.*" (convers. Ouaga.).

ven, vène, n.m.

Origine : wolof. (Pterocarpus erinaceus). Arbre de savanes au bois dur utilisé en ébénisterie sous l'appellation de "palissandre du Sénégal".

Encycl. : Ses feuilles servent de fourrage pour les ovins. Spéc.
"Le vène [.] est un arbre des savanes soudaniennes reconnaissable à ses fruits hérissés d'épines." C.E. SUP./C.V.R.S., Quelques arbres utiles ..., 1971.

Syn. : palissandre du Sénégal+.

venir à mon idée, cf. idéet.

venir manquer, loc. verb., cf. manquent+.

ver de Guinée, n.m.

(Dracunculus medinensis). Filaire, parasite sous-cutané. Fréq. Sud.
"Quand l'hivernage arrive, quand la pluie tombe, le ver de Guinée se manifeste, empêchant les hommes de travailler." J. CREMER, Matériaux d'ethnographie ..., 1924.

verres médicaux, n.m.pl.

Lunettes correctives (par opposition à lunettes de soleil). Usuel.
"Je crois qu'il faut que je change mes verres médicaux : je n'y vois plus rien." (convers. Bobo.). "D'un coup de poing, il lui a cassé ses verres médicaux." (copie 5ème).

Rem. : "verres" ou "verres médicaux" semblent désigner préférentiellement les lunettes correctives et "lunettes" les lunettes de soleil.

veuve, n.f.

Epouse. Assez fréq., fam., plaisant. "Allons, viens boire un pot à la maison, ça fera plaisir à ma veuve." (convers. Ouaga.).

Syn. : poulet, vieille+.

victoire (faire une -), loc. verb.

Gagner un match. Usuel. "Pour que notre équipe soit qualifiée, il faut qu'elle fasse des victoires." (copie 5ème).

vider, v.tr.

Verser. Assez fréq. "Maintenant que les boissons ont été vidées, nous allons boire à la santé de notre visiteur." (convers. Ouaga.).
"Il faut vider le sorgho+ dans la tine." (convers. Bobo.).

vièle monocorde doudouga, n.f.

Instrument de musique traditionnel. Spéc. "En fait d'instruments à cordes, il faut citer la vièle monocorde doudouga, puis le luth à deux cordes Kondé, l'arc musical à résonateur en calebasse dienguéla." F. BEBEY, La musique populaire voltaïque.

Syn. : doudouga (mooré).

vieux, n.m.

Appellation à connotation toujours méliorative et pouvant s'appliquer : 1. au père, à l'oncle ; 2. à un homme âgé en tant que marque de respect ; 3. au Président de la République ; 4. (par une épouse) au mari.

vilain margouillat, n.m., cf. margouillat+.

village d'enfants, n.m.

Etablissement à caractère social où sont recueillis les enfants inadaptés sociaux, les petits vagabonds (cf. douanebi+), les jeunes délinquants afin de les ré-éduquer et de leur donner un métier Spéc., lettrés. *"Toute autre était la perspective du village d'enfants de Boulbi dont le but réel était de rassembler les petits vagabonds qui couchaient autour du marché de Ouagadougou et de leur donner un minimum d'encadrement et de sécurité matérielle."* J. HOCHET, *Inadaptation sociale ...*, 1967. *"La formule 'village d'enfants' avait été adoptée parce qu'elle semblait la plus facile à mettre sur pied, les enfants organisant eux-mêmes, sous la direction d'un 'maire' élu et d'un conseil, la vie de leur village [...]. Début 1960, 50 à 60 jeunes de six à quinze ans, tout en aménageant l'habitat, se livraient à de petites activités : tissage, fabrication de confitures"*. Id.

vin de palme, n.m., cf. bangui+.

Boisson alcoolisée provenant de la sève naturelle ou fermentée du palmier à huile+, du rônier+ ou du palmier-raphia+. Fréq. *"Celui qui a besoin de vin de palme, accroche sa gourde au palmier."* M.J.C. de NYANGOLOKO, *La demande en mariage*, 1974.
Syn. : bangui+.

viré(e) (être -), loc. verb.

Etre payé, recevoir un salaire (par virement à un compte bancaire). Usuel. *"En général, les fonctionnaires sont virés aux environs du 25 du mois."* (convers. Ouaga.).
Rem. : "être viré" au sens du français familier "central" : être renvoyé, ne semble guère usité.

visite, n.f.

Origine : vocabulaire de l'armée.

1 - Visite médicale, consultation. Usuel. *"Demain matin, à 7 h., tu viendras à la visite au Centre de santé."* (convers. Ouaga.).
Loc. : aller à la visite, passer la visite+.

2 - passer la visite, loc. verb.

Etre examiné par un médecin. Usuel. *"Finalement, j'ai passé la visite. Le docteur a dit que je n'avais rien du tout."* (convers. Ouaga.).

visiter, v.tr.

Rendre visite à ... Usuel. *"Comment ? Il est venu ici et il ne t'a pas visité ?"* (convers. Bobo.). *"A mon passage à Koudougou, je ne manquerai pas de visiter votre père."* (lettre privée).

Rem. : "visiter", dans ce sens, est signalé comme "rare" dans le P.R. (éd. 1972).

vitement, adv.

Rapidement, très vite. Fréq. *"Le pédagogue va connaître une propulsion politique. Vitement, il est conseiller territorial."* N. KOLLIN, Haro camarade commandant, 1977.

vitex, n.m.

(*Vitex doniana*). Arbuste dont les jeunes feuilles sont utilisées: pour la confection d'une sauce+ et dont les fruits à pulpe comestible servent à fabriquer une boisson appréciée. Spéc., manuels *"Le vitex est un arbuste devenant arborescent dans les endroits bien humides."* C.D.P.P., Reconnaissance de quelques arbres ..., s.d.

Syn. : fontin (rare), grand korot+, koro fin (jula).

vitre, n.f.

Vitrine. Assez fréq. *"J'allais avec mon petit frère admirer les vitres des magasins."* (copie 4ème).

Rem. : Une certaine confusion semble exister entre "vitre" et "vitrine". Le premier terme semblant supplanter le second.

voaga, cf. voaka+.

voagha, cf. voaka+

voaka, voaga, voagha, n.m.

Origine : mooré. Fleur de kapokier+ entrant dans la confection d'une sauce+ très appréciée. Capitale, centre. *"Une partie des voakas est retenue pour la sauce+."* C.D.P.P., Manuel de nutrition et de cuisine, 1970.

voandzou, n.m., cf. pois de terret.

Origine : du malgache. (*Voandzeia subterranea*). Légumineuse cultivée pour ses tubercules comestibles rappelant l'arachide. Lettrés, manuels. *"Ils trouvent prêts à leur intention des ignames+ cuites sur des braises ardentes, du voandzou grillé"*. S.Z. SANOU, Mémoire de stage, 1977.

Syn. : pois bambara+, pois de terret.

voir, v.tr.

1 - Comprendre. Usuel. *"Moi, je ne vois rien en math"*. (convers. Ouaga.). *"Je ne vois rien dans ton histoire."* (convers. Bobo.).

2 - il ne faut pas voir, il ne fallait pas voir, loc. verb.
Expression usuelle et plutôt recherchée correspondant à : Quel spectacle c'est (c'était) ! *"A l'arrivée du train, il ne faut pas voir !"* (copie 4ème). *"Quel mariage ! Il ne fallait pas voir !"* (convers. Ouaga.).

3 - voir la poussière (de quelqu'un), loc. adv.

Etre, de loin, inférieur à quelqu'un, ne pas lui arriver à la cheville ... Fréq. *"Le juge était son camarade au Petit Séminaire et l'actuel magistrat ne voyait même pas sa poussière en classe."*

N. KOLLIN, Haro camarade commandant, 1977.

voltaïisation, n.f.

Fait de rendre national un poste de fonctionnaire, un programme, une structure, etc. Usuel. *"La voltaïisation des cadres doit se poursuivre dans tous les domaines."* (convers. Ouaga.).

Syn. (partiel) : africanisation.

voltaïser, v.tr.

Origine : de l'ancien nom du pays : Haute-Volta.

1 - Revêtir un caractère voltaïque. Usuel. *"Des efforts sérieux ont permis de voltaïser notre système d'éducation."* (convers. Ouaga.).

2 - Plaquer des appellations à caractère voltaïque sur des structures qui n'ont rien d'authentique et en fait, maintenir un statu quo de l'époque coloniale. Assez fréq., intellectuels, péj. *"Un garde-cerclé+ voltaïsé garde républicain."* N. KOLLIN, Haro camarade commandant, 1977. *"Voltaïser les livres, pour certains, cela veut dire remplacer les pommes par les mangues, remplacer Paris et Marseille par Ouagadougou et Bobo-Dioulasso [...] Est-ce que c'est cela l'adaptation à nos réalités nationales ? Le retour à notre culture ?"* (convers. Bobo.)

3 - Remplacer le personnel étranger par du personnel voltaïque. Usuel. *"Le corps des enseignants du primaire est entièrement voltaïsé. La voltaïisation du secondaire est bien engagée."* (convers. Ouaga.).

4 - (En parlant d'un véhicule) : s'acquitter des droits de douane, ce qui a pour effet de donner au véhicule une immatriculation voltaïque (par opposition à l'admission temporaire I.T., aux immatriculations particulières des personnes exonérées des droits de douane : corps diplomatique, coopérants ...). Fréq. *"Il me faut voltaïser la voiture pour la vendre avant mon départ."* (coopérant Ouaga.)

voltex, n.m. et adj.

Origine : pour "Volta-Textiles".

1 - n.m. Pagne+ de fabrication industrielle locale (du nom de l'usine de Koudougou). Usuel. "*Pourquoi les femmes préfèrent-elles le wax+ et le javax au voltex ? Par snobisme ?*" (convers. Ouaga.).

Comp. : pagne voltex+.

2 - adj. De fabrication locale (en parlant de pagne+). Usuel. "*J'ai acheté un joli pagne voltex.*" (convers. Ouaga.).

voter, v.tr.

Voter pour, donner sa voix à, élire. Usuel, sauf universitaires. "*C'est pour réaliser pour vous et avec vous tous ces projets que je vous dis, mes frères+, votez moi.*" (discours électoral).

vouloir, v.

1 - Sert, en tant qu'auxiliaire, à exprimer l'action en cours d'accomplissement. Etre en train de ..., ou le futur immédiat : être sur le point de ... Fréq., sauf universitaires. "*L'enfant appelait au secours : 'Je veux mourir !' On est parti+ le ramasser.*" (copie 5ème).

Rem. : Peut-être confusion d'ordre phonétique entre "je veux" et "je vais".

2 - v.tr. dir. Demander à voir quelqu'un. Usuel. "*Patron ! Il y a un homme là qui vous veut !*" (convers. Bobo.). "*S'il vous plaît, je veux Madame.*" (convers. Ouaga.).

3 - ne vouloir rien contre quelqu'un, loc. verb.

Ne pas en vouloir à quelqu'un, ne pas vouloir de mal à quelqu'un, n'avoir rien contre quelqu'un. Assez fréq. "*Tu te trompes, il ne veut rien contre toi.*" (convers. Ouaga.).

Rem. : Peut-être fusion de "n'avoir rien contre quelqu'un" et "ne pas en vouloir à quelqu'un".

voyager, v.intr.

1 - Employé au passé, être en voyage, en déplacement, être absent. Usuel. "*Mon frère aîné avait voyagé et de ce fait n'a pu se rendre à la récolte de sorgho+ du chef.*" M.J.C. de NYANGOLOKO, Les greniers sont pleins, 1974. "*Il vous faudra revenir. Monsieur le Directeur a voyagé.*" (convers. Ouaga.).

2 - Employé au présent ou au futur, partir en voyage, quitter la localité. Usuel. "*Ce soir, je voyage pour une semaine.*" (convers. Bobo.).

3 - voyager sur

Se rendre à ... Usuel. "*Il voyage sur Abidjan et de là sur Lagos.*" (convers. Ouaga.).

voyou, n.m.

Chômeur, personne sans emploi et sans domicile fixe, toute personne ayant commis des actes délictueux ou estimée susceptible d'en commettre (jeunes surtout). Usuel, péj. *"Il faut noter que la population décerne le titre de voyou à tous les jeunes sans travail sans chercher à faire de distinction entre ceux qui sont délinquants et ceux qui ne le sont pas encore."* J. HOCHET, Inadaptation sociale ..., 1967.

Dér. : voyoucratie+.

voyoucratie, n.f.

1 - Etat d'oisiveté, de vagabondage, d'amoralité prédisposant à la délinquance. Assez fréq., péj. *"Des enfants qui traînent en ville et se livrent à la voyoucratie"*. (copie 5ème).

Loc. : faire la voyoucratie+.

2 - faire la voyoucratie, loc. verb.

Se dit d'une personne sans emploi (jeunes surtout) et que l'on estime en quête d'un mauvais coup. Assez fréq., péj. *"A cause de l'exode rural, il y a trop de jeunes qui viennent en ville faire la voyoucratie."* (convers. Bobo.).

vraiment, adv.

1 - Avec accent d'intensité et durème sur la première syllabe : en vérité ! c'est sûr ! Usuel, emphatique. *"C'était chaud+ à la réunion !" - "Vraiment !"* (convers. Ouaga.).

2 - Avec ton haut et durème sur la première syllabe marque la surprise et l'indignation. Usuel, emphatique. *"Vraiment ! Je ne sais pas ce que tu veux !"* (convers. Bobo.).

V.S.N., n.m.

Origine : Sigle pour "Volontaire du Service National". Jeune Français effectuant son service militaire en Coopération Culturelle et Technique dans un pays africain. Usuel. *"Notre prof. de maths est un V.S.N. qui vient d'arriver."* (convers. Ouaga.).

vughri, cf. wughri+.